



政大歐洲語文學系電子報



12 月號

發行人：楊瓊瑩

發行日期：2016/12/01

發行人：楊瓊瑩系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：王家津 / 曾毓涵 / 柯詠綺

美術編輯：林季瑄

編輯室的話

瓜地馬拉節慶

德國聖誕節

史特拉斯堡聖誕市集

畢業訪談

活動回顧

國立政治大學歐洲語文學系

聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號

道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

編輯室的話

結束完忙碌的期中考週，又來到了一月一度的歐語報時間拉！

十二月真的是個冷颼颼的季節（小編在十一月底的今天就冷得發抖了），但也是個充滿節慶的月份喔！這期我們的文藝專欄也為大家介紹了不同的節日，首先就是擁有聳動名字的瓜地馬拉——燒惡魔節！這樣駭人的標題有著什麼樣的傳統呢？十二月份當然不能錯過聖誕節啦！在德國過的聖誕節可是跟台灣很不同的喲！在法國甚至有著十六世紀的古老聖誕市集呢！到底外國的聖誕節都是怎麼慶祝的呢？又有怎樣的宗教背景支撐呢？快來我們的文藝專欄一探究竟吧！

除了輕鬆有趣的文藝專欄，小編們也精心為大家準備未來方向大解惑，這次邀請到 100 級的法文組學長邱聖智，在校雙主修經濟並且輔系日文，畢業後前往海地服完外交替代役後也順利找到了工作。100 級的德文組學姊謝宜甄，在校輔系英文，畢業後留在學校的秘書處就職。以及 98 級的西文組學姊蔡旻珊，在校輔系新聞，畢業後考取台大華語教學研究所，相信有了學長姐的經驗分享，一定能夠為我們的未來指引一個方向！

最後也別忘了剛剛結束的制服日暨系烤拉！一起回顧精彩的活動內容吧！

請點選
頁面的**左下**
以翻回上一頁，
點選頁面的**右下**
以翻到下一頁。

瓜地馬拉節慶

撰文編輯：歐西二曾毓涵

燒惡魔節 Día de la Quema del Diablo

每年12月7日在瓜地馬拉有個相當重要的節日 - 燒惡魔節 (Quema del Diablo) 當天，他們會把紅色及黑色紙紮成的惡魔娃娃掛在木頭架出的篝火上，晚上六點時會開始燒魔鬼的慶祝儀式，隨著煙煙霧瀰漫及灰燼飄散於空氣中，代表擺脫了惡魔並淨化家園，也意指今年的厄運都煙消雲散了，除了燒惡魔娃娃，他們也會順便燒毀家中多餘的垃圾。另外，民眾會放煙火及放鞭炮來增添歡樂氣氛，許多販售紙紮惡魔和鞭炮的攤販，也會裝扮成惡魔的模樣遊走於大街上呢！

(作者 Javier Aroche)

擷取自 Flickr cc 授權圖片



雖然這項慶祝活動聽起來相當有趣，但它已受到許多環保團體的攻擊。在過去大部分是燃燒紙製品，現今燃燒愈來愈多的塑膠製品，恐對環境造成危害。



(攝影 / Surizar_flickr. C.C.License)

(<https://flic.kr/p/5HbeDL>)

撰文者：歐德二王家津

德國聖誕節 (die Weihnachten)

聖誕節在基督教及歐美文化的傳播下，儼然已成為全球性的慶祝活動，在台灣地區，聖誕節大抵是以結合商業及藝文活動為主軸，和德國的聖誕節有很大的不同。

在德國，這個充滿歡樂的節慶早在 12 月 25 日前就已經開跑了。人們通常會在十一月底的降臨節 (Advent) 收到倒數降臨日曆 (上頭有二十四個小門，每個門的後面都藏著糖果或巧克力)，一天一天邊取出甜點，邊期待聖誕節的到來。同時，教會也擺出了降臨花環，裡面有四個蠟燭，分別象徵醒悟、悔改、喜樂及平安，從降臨節開始，每過一個主日便點燃一根蠟燭，等到第四根蠟燭亮起，聖誕節也就降臨了。



(圖片來源 <http://www.dw.com/>)

在德國負責送禮物的不是聖誕老人，而是身穿紅袍、戴禮冠、手持權杖的尼可拉斯 (Nikolaus)。

德國聖誕節

12月6日是聖尼可拉斯節 (Nikolaustag)，在有些地區，小朋友們會在前一天晚上將他們的鞋子擦乾淨，放在窗邊或門旁，隔天一早，就會看到鞋子裡塞滿了糖果或小禮物；伴隨尼可拉斯出現的是坎卜斯 (Krampus)，半人半獸造型、手拿樺樹枝條的他會去處罰不乖的小孩。另外，在歐洲西北沿海一帶的國家，禮物則是由聖尼可拉斯的搭檔黑彼得 (Zwarte Piet) 爬下煙囪送達。

德國真正的聖誕節為期有三天之久，從12月24到26日，和我們一般所認知的不同，送禮物的是另一個神祕人物——耶穌小孩 (Christkind)，其造型是一位有著金髮的女性天使，源自於宗教改革時代，馬丁·路德為了打擊傳統教會尼可拉斯的形象而產生，此外，發禮物和拆禮物都是在平安夜完成，也就意味著聖誕節當天人們只需要專心享用大餐。

直到隔年1月6日的三王節 (Erscheinung des Herrn)，小孩們打扮成東方三賢士，沿街歌唱聖歌，聖誕節這時候才在歌聲中緩緩結束。



(圖片來源 <http://www.dw.com/>)

撰文者：歐法三柯詠綺

史特拉斯堡聖誕市集 (Marché de Noël à Strasbourg)



Marché de Noël à Strasbourg (圖片取自 flickr-Emmanuel CattierCC 授權圖片)

日子來到十二月，讓人第一個聯想到的當然就是聖誕節啦！這時候的法國各處可見聖誕市集，其中位於德法邊境的阿爾薩斯省 (Alsace)，有一個歷史最悠久的聖誕市集 - 史特拉斯堡聖誕市集，這個市集從 1570 年就存在了，因此有別於別的相對而言較觀光的聖誕市集，史特拉斯堡聖誕市集保留著聖誕市集的原意——販售聖誕節相關物品，在市集中，除了常見的聖誕節裝飾用品，還有許多聖誕節必吃的美食，像是火焰烤餅 (Flammeküechle) 和熱紅酒 (vin chaud) 。



Flammeküechle(圖片取自 flickr-Nicolas WinspeareCC 授權圖片)



vin chaud (圖片取自 flickr - Tiana Abdulmassih CC 授權圖片)

1 史特拉斯堡聖誕市集

史特拉斯堡的聖誕市集有著多達三百個攤位，分別分布在史特拉斯堡裡的十一個不同的地點，其中最傳統的一個名叫

Christkindelsmarik，位於波克利廣場

(Place Broglie)，裡面就包含了一百多個攤位。

夜晚的市集閃爍著燈光更加炫麗迷人，

各店家也是爭奇鬥艷，彷彿舉辦著一場聖誕節

裝飾大賽，看著照片小編就想立刻飛去法國啦！



Christkindelsmarik-(圖片取自 flickr-nathanael boiche CC 授權圖片)

大家先別激動！史特拉斯堡聖誕市集這次會來台灣！就在 12/1-12/25 的台北 101，並且引進至少十家法國當地攤位！想要感受聖誕氛圍的大家趕快把握這次機會吧！

畢業訪談（法）

受訪者：邱聖志

採訪編輯：歐法三柯詠綺

大學四年中最擔心的就是未來的方向了，有些人志向明確，一進大學就筆直地朝著自己設立的目標前進，有些人懵懵懂懂就進了大學也不知道方向在哪裡，我相信大多數的我們屬於後者。這次我們邀請到 100 級的學長邱聖志來給我們的未來指引一個方向。

（圖為學長當兵出國前）



在學期間，對於未來的思考，學長表示比較希望從事外語方面的工作，畢竟這是自己的本科系，但同時學長也很積極地雙主修了經濟系、輔系日文，這帶給了學長一定的影響，「經濟系的課程除了學會一些商業上的基本素養外，比較偏重思考面，對於分析思考幫助很多；日文則是自己的興趣，不過多學會一個外語對自己在找資料的時候很有幫助。」這樣的多領域涉獵也在學長找工作時帶來很大的幫助，讓他擁有比較多的選擇。

畢業後對於男生來說，雖然並不用馬上面臨就業的壓力，但若是沒有打算繼續升學，就要立刻當兵，對大部分的男生來說，當兵就是要與外界隔絕很長一段時間的日子，但學長也把握了這個機會，完成他就學時沒有完成的夢想，「因為個人因素，我在學期間並沒有申請到法國交換，因此我在得知有外交替代役的時候便希望藉由這個經驗，補足我自己的國外經驗。」提到在海地當兵的日子，學長表示海地是世界上最貧窮的國家之一，會有很多平常我們想像不到的事情發生，像是交代他們做一件事，結果卻做成另一件事、看見海地的農民用冰淇淋汽水洗手洗臉、便當盒直接亂丟在地上，甚至連首都太子港的傳統市場堆滿了垃圾以後直接放火燒掉，總之還有非常多在台灣是看不見的事情，這一切也帶給了學長潛移默化的影響，「雖然很難明確說出對我有什麼影響，不過可以說顛覆了自己看待整個世界的角度吧。」

| 畢業訪談（法）



（學長與當地實習生們的大合照）



（當地的公車，名叫 taptap）

當兵結束後，立刻就要面臨進入社會的第一個大魔王——找工作。學長也預期自己很快地就找到工作，但結果不然，過程並不如想像中的順遂，「那個時候很容易自我懷疑與自我否定。」身為過來人，學長給了我們一些很實用的建議，像是在找工作、等面試之餘多多充實自己，增強自己的實力、做一些自己喜歡事情，同時也常常跟朋友連絡、出來見面吃飯增進感情，總而言之就不是不要把自己關在家裡，多出門走走，這樣才不會有很多的時間胡思亂想。

現在的這份工作，雖然還沒開始，但已經感受到學長做好了萬全的準備了。「能找到這份工作，還是有賴外交替代役的相關經驗。這份工作每年要出差一個月左右，到非洲的法語系國家布吉納法索，要能接受隨時有可能斷水斷電等等的不方便，這些我都在海地體驗過了，所以完全沒有問題（笑）。」面對充滿挑戰的職場生涯，還有很多事情需要面對、克服，但相信以學長的經驗，一定可以一一戰勝！

最後，學長也給還在學的我們一些針對課程上的建議「雙主修是一件很耗費心神的事，如果未來有攻讀其他系所的碩士的打算，那其實不急著要拿到另一個學士學位。而且，一旦決心要拿雙學位，會被必修課表追著跑，難以保證修課品質。還不如自由選擇自己有興趣的領域選修課程。」

小編覺得，未來的路還很長，也不用急著做決定，即使是已經走到了大學的盡頭，也只是就業的開始而已，多多參考別人走過的路，或許也能帶給自己不同的新方向喔！

畢業訪談（德）

受訪者：謝宜甄

採訪編輯：歐德二王家津

6月剛畢業的謝宜甄學姐目前在學校的秘書處任職，主要負責辦理政大九十年校慶及協助校園紀念品方面等工作事宜。秘書處的工作十分繁忙，本來計畫當全職考生的謝宜甄為了不讓家人擔心，暫時接任了校內職務，前陣子學姐也順利推甄上政大台灣史研究所，預計持續工作到明年五月。



不論是求學或就業，未知性一直存在，謝宜甄表示很多事都是她之前沒有預想到的。這些事看似出人意料之外，卻又隱約有著關聯。學姐曾到德國基爾交換一年，原先計畫畢業後繼續到德國念傳播媒體，但是她所受到的外在文化刺激，讓她不斷思索著台灣的定位。她在今年三月開始協助姚紹基老師的19世紀德語台灣史料翻譯計畫，擔任計畫助理，進行翻譯校正工作，從以前就對台灣史感興趣的她，也決定報考台史所，深入研究19世紀德台直接和間接的接觸。

未來的三到四年學姐打算專心寫論文，當問到是否有意願到德國工作時，她表示有機會的話應該是讀書或工作擇一。她從德國新聞媒體客觀、多元的觀點去看世界時，深刻體會到「語言為你打開了一扇窗」，也因此，她想成為文字工作者，透過自己的語言專長，像一些旅德作家或獨立記者，作為台灣和德國間的訊息媒介。

學姐也依她所知的指出，就業在職場使用的德文的比例並沒有想像的高，這當然和整體就業環境、個人規劃和際遇有很大的關聯，而學姐也建議大家要「保持找工作的彈性」，如果一心只想著從事非德文相關的工作不可，到頭來只會綁死自己，錯失了可能的機會。我們也不必過度感到悲觀，只要不放棄德文，當累積了足夠的語言實力後，總會有用武之地的一天。

離畢業的季節可能還有一段距離，求學經歷階段的迷惘卻未曾停歇，往往讓人產生錯覺，不經意地和他人比較，當別人有了實習機會、穩定的工作，自己似乎還在校園，沒有方向可言。「不要覺得還沒有工作的自己是失敗的。」，學姐如此說道，「不要覺得找到工作就是功德圓滿。」是的，工作是通往無限挑戰的一扇門，真正的考驗在進入社會、踏入職場才開始，每個人的獨特性會因為找到自己真正想要的事而得以閃耀，大抵無關乎起步的先後順序。「會慌和會害怕都是正常的。」現階段的低潮或不順遂只會持續一陣子，年輕的確是一種優勢，在時間的淬鍊下，我們終將找到自己的方向。

畢業訪談（西）

受訪者：蔡曼珊

採訪編輯：歐西二曾毓涵

相信不論是大一新生或是本系的學長姐，多多少少對於畢業後的規劃抱持著不確定感，就讓我們藉由了解曼珊學姊對於畢業後的選擇，讓自己對於未來的規劃多一些思考吧！

選擇讀華語教學研究所的動機

曼珊學姊在大五時交換到西班牙讀書，在交換期間，學姊找了語言交換的夥伴，並在中文與西文的交流中體會到了教授華文的樂趣，但此時尚未確定未來的方向，交換結束返台後，學姊面臨對於未來方向的抉擇，即使上網瀏覽了人力銀行的工作，仍無法下定決心投出履歷，此時過往的語交經驗，讓學姊拾起教授華文的夢，因此學姊打算考研究所，一方面想培養語言之外的專業，一方面是因為大學學歷的人才已飽和，而學姊想讓自己更有優勢，在大六那年，學姊一邊將輔系（新聞）課程修完一邊準備考研究所，最後學姊如願考取台大華語教學研究所。

學姊做出考研究的選擇並不容易，因為多數的同學一畢業或交換回來就直接進入職場，脫離同儕軌道的學姐，偶爾也會感到焦慮不安，但仍相信研究所帶來的知識以及實習上的經驗是對於未來最好的投資。

在華語教學研究所的收穫

華語教學研究所中，學姊認識了多樣的教學方法，在過去學姊主要是以個人認知來教授華文，但在學習應用語言學後，發現中文的用法有一套模式，不可全依「感覺」來教，而應該在廣泛採集資料後做出比對來建構更適當的教學內容，除了以不同角度來看待語言教學外，學姊也體認到對於中華文化的了解不夠透徹，所謂「習以為然」的文化皆有其脈絡，在更透徹得認識中華文化後，才更精確得解釋字詞義涵，也才能使外國學生以「理解」的方式來學習華語。



畢業訪談（西）

對於未來的規劃

學姊未來考慮參與一些實習機會，例如國合會的外派華語教師計畫，或是大陸的華語實習計畫，例如哈佛北京書院或是普林斯頓大學北京暑期中文培訓班。

在外派華語教師計畫中，招收英語組與西語組，教師將外派到邦交國進行華語教學服務兩年，不僅可以增進我國與邦交國之間的關係，更可以發揚台灣文化與繁體中文；而大陸的華語實習計畫雖然僅有暑期約兩個月的時間，但據說培訓和實習內容相當扎實，也可以與不同背景的華語教師交流教學方法，學姊認為藉由這項實習不僅可以磨練教學表現，更可以使教案設計得更為完美。此外全世界學習大陸用法的華文較為廣泛，因此學姊也想學習兩岸用語的差異、簡體字書寫，以增進自己的教學能力。



給學弟妹們的話

學姊鼓勵大家在大學期間培養語言之外的第二專長，若時間允許也可以多修外系的課，積極接觸多方面的領域，學姊當初修習新聞輔系時，從寫新聞稿中學習到有條理的文序與架構，因此在挑選新聞作為華語教材時，新聞系所學有助於自己對教學材料的選擇，對於用詞遣字也比較敏感；學姊當初嘗試語交的心態僅是希望精進西文能力，卻在不知不覺中培養了對華文教學的熱情。輔系及交換皆是形塑學姊人生規劃的契機，所以在大學期間不用太在乎活動帶來的



「得」與「失」，因為所謂的得與失僅是人生藍圖中的一部分痕跡，藉由不斷的探索才能將點連成線，也才能描繪出未來的道路。

活動回顧

撰文者：歐德二王家津、歐西二曾毓涵

包種茶節

一年一度的包種茶節在上個月完美落幕，現在就一起回顧大家共同營造的每個片刻吧！這次包種茶節由活動長們帶領各組負責人，前者可以說是任重而道遠，後者則是勞苦而功高，其中還有很多幕後推手們的協助，像是美宣組的道具製作及場佈、攝影精彩的畫面捕捉，還有許多資深學長姐回來參與，無不讓活動更順利推動，不禁要說包種茶節真的是承上啟下、扶老攜幼、老少咸宜的溫馨活動啊！當然，最重要的還是有你我的一同加入。我們明年包種茶節再見囉！



(左圖一) 表演組由充滿活力朝氣的大一們組成，由學長姐傳承，帶來傳統舞蹈的表演，整齊劃一卻不失變化的舞步及組合動作，讓人目不暇給，每年都大受觀眾好評。



(左圖二) 專業又有經驗的諮詢組主要由大二組成，替來自各地的高中生們解決升學相關的疑難雜症，對於招攬未來歐語系的新血可以說是功不可沒。

I 活動回顧

(右圖三) 遊戲組主要和高中生們進行知識王、句子教學及心臟病三種遊戲，參與者結束關關後，還能換取精美資料夾及書籤，有學有玩又有得拿，「這麼好的系，還不來嗎？」



系烤

結束期中考的摧殘後，大一學弟妹重拾放在角落的高中制服，邊烤肉邊回憶著高中的青春回憶，即使伴著低溫及細雨，大家仍有說有笑地大啖肉片及各式烤物，在學長姐帶領的遊戲下，漸漸得與陌生的小組員熟悉起來，隨著烤物越來越少，大家各自散開來到處拍照，不僅是為了抓住青春尾巴，更為了留下屬於大一的熱血回憶！

